

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 1988.

Bruxelles, le 16 novembre 1989.

Par l'Exécutif,  
Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,  
F. GUILLAUME  
Le Ministre chargé du Budget,  
V. FEAUX

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N 90 — 295

16 NOVEMBER 1989. — Besluit van de Executieve  
genomen ter uitvoering van de wet van 27 juni 1956 betreffende het Speciaal Onderstandsfonds

Wij, Executieve van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de krankzinnigenwetten van 18 juni 1850 en 28 december 1873 en op artikel 82 van het algemeen en organiek reglement goedgekeurd bij koninklijk besluit van 1 juni 1874;

Gelet op de wet van 27 juni 1956 betreffende het Speciaal Onderstandsfonds, gewijzigd bij de wet van 3 april 1965;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 18 februari 1988 houdende regeling van haar werking;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 17 januari 1989 tot regeling van de ondertekening van de akten van de Executieve;

Gelet op het akkoord van de Minister belast met de begroting;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de wet van 27 juni 1956 betreffende het Speciaal Onderstandsfonds, gewijzigd bij de wet van 3 april 1965, aan de evolutie van de technieken voor behandeling in een psychiatrisch ziekenhuis dringend moet worden aangepast;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Zaken en Gezondheid, en gelet op de door de Executieve na de beraadslaging van genomen beslissing,

Besluiten :

Artikel 1. Artikel 3, § 1, 1<sup>o</sup>, lid 2 van de wet van 27 juni 1956 betreffende het Speciaal Onderstandsfonds, gewijzigd bij de wet van 3 april 1965, wordt vervangen door het volgende lid :

« Worden alleen als krankzinnige behoeftigen beschouwd, de personen die, om een andere reden dan seriele kindsheid, in een erkende psychiatrische afdeling « F », « A » en « T » opgenomen zijn of die ter uitvoering van artikel 7 of van artikel 25 van de wetten van 18 juni 1850 en 28 december 1873, bij de koninklijk besluit van 25 januari 1874 gecoördineerd, afgezonderd zijn. »

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1988.

Brussel, 16 november 1989.

Vanwege de Executieve,  
De Minister van Sociale Zaken en Gezondheid,  
F. GUILLAUME  
De Minister belast met de begroting,  
V. FEAUX

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALSE GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F 90 — 296

9 NOVEMBRE 1989. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon  
modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 13 juillet 1989  
portant exécution de l'article 10 de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (article 6, § 1er, VI, 1), telle que modifiée par la loi du 8 août 1988, notamment l'article 4, § 8, VI, 1<sup>o</sup>);

Vu la loi du 4 août 1978 de réorientation économique, modifiée par la loi de redressement du 10 février 1981 relative aux Classes moyennes, notamment les articles 2, 10 et 28;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 13 juillet 1989;  
 Vu l'arrêté de l'Exécutif du 18 janvier 1989 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes de l'Exécutif;  
 Vu l'arrêté de l'Exécutif du 27 janvier 1989 portant règlement du fonctionnement de l'Exécutif régional wallon;  
 Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, alinéa 1er, modifié par l'article 18 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles;  
 Considérant qu'il n'est pas souhaitable d'exclure du bénéfice des aides les entreprises qui ont réalisé des embauches au cours de l'année 1988 et n'ont pas introduit leurs dossiers avant le 1er avril 1989;  
 Considérant qu'il est difficile pour les P.M.E. d'établir un programme d'embauches portant sur quatre trimestres successifs;  
 Vu l'urgence;  
 Sur proposition du Ministre-Président de la Région wallonne chargé de l'Economie et des P.M.E.;  
 Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 7, § 3, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 13 juillet 1989 est modifié comme suit :  
 « Le programme d'engagements porte sur deux trimestres successifs. Il ne peut être introduit un dossier de demande de prime que tous les six mois. Ce dossier comportera les engagements relatifs au trimestre écoulé et ceux relatifs au trimestre en cours. »

**Art. 2.** L'article 10 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 13 juillet 1989 est complété comme suit :  
 « Par dérogation aux dispositions de l'article 7, § 2, du présent arrêté, les demandes de primes relatives aux engagements de l'année 1988 sont recevables pour autant qu'elles soient introduites avant le 31 décembre 1989. Pour ces dossiers, le montant de la prime sera fixé à 50 000 F, en dérogation à l'article 2, du présent arrêté. »

**Art. 3.** Le Ministre qui a les P.M.E. dans ses attributions est chargé de l'exécution de la présente décision.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le 9 novembre 1989.

Namur, le 9 novembre 1989.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon  
 chargé de l'Economie, des P.M.E. et de la Fonction publique,  
 B. ANSELME

#### ÜBERSETZUNG

#### MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D 90 — 296

9. NOVEMBER 1989. — Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 13. Juli 1989 zur Ausführung von Artikel 10 des Gesetzes vom 4. August 1978 zur wirtschaftlichen Neuorientierung

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen (Art. 6, § 1, VI, 1), so wie es durch das Gesetz vom 8. August 1988 abgeändert worden ist, insbesondere des Artikels 4, § 8, VI, Punkt 1;

Aufgrund des Gesetzes vom 4. August 1978 zur wirtschaftlichen Neuorientierung, abgeändert durch den Auftriebgesetz vom 10. Februar 1981 betreffend den Mittelstand, insbesondere der Artikel 2, 10 und 28;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 13. Juli 1989;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 18. Januar 1989 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Urkunden der Exekutive;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 27. Januar 1989 zur Regelung der Arbeitsweise der Wallonischen Regionalexekutive;

Aufgrund der Gesetze über den Staatsrat, koordiniert am 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3, Absatz 1, abgeändert durch Artikel 18 des ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980 zur Reform der Institutionen;

In der Erwägung, daß es nicht wünschenswert ist, die Betriebe, die im Laufe des Jahres 1988 angeworben haben und die ihre Akten vor dem 1. April 1989 nicht eingereicht haben, vom Genuß der Beihilfen auszuschließen;

In der Erwägung, daß es für KMB schwer ist, ein Anwerbungsprogramm über vier aufeinanderfolgende Quartale aufzustellen;

Aufgrund der Dringlichkeit;

Auf Vorschlag des Ministers-Vorsitzenden der Wallonischen Regionalexekutive, beauftragt mit der Wirtschaft und den KMB;

Nach Beratung,

Beschließt die Wallonische Regionalexekutive :

**Artikel 1.** Artikel 7, § 3, des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 13. Juli 1989 wird wie folgt abgeändert :

« Das Einstellungsprogramm bezieht sich auf zwei aufeinanderfolgende Quartale. Eine Akte zur Prämienbeantragung darf nur jeden sechsten Monat eingereicht werden. Diese Akte wird die Einstellungen des abgelauenen Quartals und diejenigen des laufenden Quartals einschließen. »

**Art. 2.** Artikel 10 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 13. Juli 1989 wird wie folgt ergänzt :

« In Abweichung von den Bestimmungen von Artikel 7, § 2, des vorliegenden Erlasses sind die Prämienanträge über die Einstellungen des Jahres 1988 nur dann zulässig, wenn sie vor dem 31. Dezember 1989 eingereicht werden. Für diese Akten wird in Abweichung von Artikel 2 des vorliegenden Erlasses der Prämienbetrag auf 50 000 Franken festgelegt.

Art. 3. Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die KMB gehören, ist mit der Durchführung dieses Beschlusses betraut.

Art. 4. Vorliegender Erlaß tritt am 9. November 1989 in Kraft.

Namur, den 9. November 1989.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive,  
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und dem Öffentlichen Dienst,

B. ANSELME

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N 90 — 296

9 NOVEMBER 1989. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve houdende wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 13 juli 1989 tot uitvoering van het artikel 10 van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (artikel 6, § 1, VI, 1), zoals gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988, inzonderheid op artikel 4, § 8, VI, 1°);

Gelet op de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering, gewijzigd bij de herstellwet van 10 februari 1981 inzake de Middenstand, inzonderheid op artikelen 2, 10 en 26;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 13 juli 1989;

Gelet op het besluit van de Executieve van 13 januari 1989 houdende vaststelling van de verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers en tot regeling van de ondertekening van de akten van de Executieve;

Gelet op het besluit van de Executieve van 27 januari 1989 houdende regeling van de werking van de Waalse Gewestexecutieve;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, 1e lid, gewijzigd bij artikel 18 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Overwegend dat het niet wenselijk is ondernemingen die tijdens het jaar 1988 personeel aangeworven hebben en hun dossiers niet vóór 1 april 1989 ingediend hebben van het voordeel van de tegemoetkoming uit te sluiten;

Overwegend dat het voor de K.M.O.'s moeilijk is een aanwervingsprogramma voor vier opeenvolgende kwartalen op te stellen;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Op de voordracht van de Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve, belast met Economie en K.M.O.'s;

Na beraadslaging,

Besluit:

Artikel 1. Artikel 7, § 3, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 13 juni 1989 is gewijzigd als volgt: « Het aanwervingsprogramma heeft betrekking op twee opeenvolgende kwartalen. Er mag slechts een dossier van premieaanvraag ingediend worden om de zes maanden. Dit dossier bevat de aanwervingen betreffende het afgelopen kwartaal en deze betreffende het lopend kwartaal ».

Art. 2. Artikel 10 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 13 juli 1989 is aangevuld als volgt: « In afwijking van de bepalingen van artikel 7, § 2, van dit besluit zijn de premieaanvragen betreffende de aanwervingen van het jaar 1988 ontvankelijk voor zover zij ingediend zijn vóór 31 december 1989. Voor deze dossiers is het bedrag van de premie vastgesteld op 50 000 F, in afwijking van artikel 2 van dit besluit. »

Art. 3. De Minister tot wiens bevoegdheden de K.M.O.'s behoren is belast met de uitvoering van deze beslissing.

Art. 4. Dit besluit treedt in kracht op 9 november 1989.

Namen, 9 november 1989.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve, belast met Economie, K.M.O.'s en Openbaar Ambt,  
B. ANSELME

F 90 — 297

16 NOVEMBRE 1989. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon portant exécution de l'article 17 de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (article 6, § 1er, VI, 4°) telle que modifiée par la loi du 8 août 1988, notamment l'article 4, § 8, VI, 1°;

Vu la loi du 4 août 1978 de réorientation économique, modifiée par la loi de redressement du 10 février 1981 relative aux Classes moyennes, notamment l'article 17;